

Geachte heer Von den Hoff,

Met deze brief adviseert de Klachtencommissie Wet beëdigde tolken en vertalers (hierna: de commissie) middels u de minister van Justitie en Veiligheid over een klacht die is ingediend tegen de heer (-) (hierna: beklaagde), tolk Nederlands <-> (-) (Wbtv nr. (-)).

Verloop van de procedure

Bij e-mail van 8 oktober 2017, heeft mevrouw mr. drs. (-), namens haar cliënte mevrouw (-) (hierna: klaagster), een klacht ingediend bij Bureau Wet beëdigde tolken en vertalers (hierna: Bureau Wbtv) over gedragingen van beklaagde.

Bij brief van 9 oktober 2017 en 12 oktober 2017 zijn klaagster en beklaagde door de commissie op de hoogte gesteld van de ontvangst van de klacht. Zij zijn door de commissie uitgenodigd om in het kader van een hoorzitting op 17 november 2017 een toelichting te geven. Zowel klaagster als beklaagde hebben aangegeven gebruik te willen maken van het recht om te worden gehoord.

Beklaagde heeft per e-mail van 6 november 2017 een verweerschrift ingediend.

De klacht is op 17 november 2017 behandeld door een kamer van de commissie, die als volgt is samengesteld:

dh. mr. P.H. Louwers	voorzitter,
dh. mr. drs. E. den Boer	lid,
mw. dr. N. Doornbos	lid.

De commissie heeft zich bij de behandeling van de klacht doen bijstaan door mw. J.J. van Vlerken als secretaris.

Het verslag van de hoorzitting is als bijlage bij dit advies gevoegd.

Bij e-mail van 18 november 2017 heeft beklaagde een aanvulling op het klachtdossier gestuurd.

Naar aanleiding van het verhandelde op de hoorzitting van 17 november 2017 heeft de commissie aanleiding gezien om nader onderzoek in te stellen voordat zij advies uitbrengt. Bij brief van 29 november 2017 zijn klaagster en beklaagde hiervan op de hoogte gesteld. In deze brief heeft de commissie de gemachtigde van klaagster tevens een aantal vragen gesteld. De gemachtigde heeft per e-mail van 12 december 2017 op de brief van 17 november 2017 gereageerd, van welke reactie beklaagde in kennis is gesteld.

De commissie heeft met toepassing van artikel 10 van het Reglement Klachtencommissie Wbtv besloten om bij brief van 2 januari 2018 de heer (-) (hierna: getuige), medewerker van COA (-), enkele vragen te stellen over hetgeen is voorgevallen tijdens de overplaatsing van klaagster naar azc (-). De getuige heeft de (nadere) vragen bij e-mails van 2 januari 2018 en 5 januari 2018 beantwoord. Klaagster en beklaagde hebben een afschrift van de stukken ontvangen en zijn in de gelegenheid gesteld om hierop schriftelijk te reageren. Beklaagde heeft per e-mail van 24 januari 2018 van deze mogelijkheid gebruik gemaakt.

De commissie heeft kennisgenomen van de stukken van het klachtdossier en van hetgeen door klaagster en beklaagde tijdens de hoorzitting naar voren is gebracht. De commissie overweegt naar aanleiding daarvan als volgt.

De gronden voor de klacht

De klacht is naar oordeel van de commissie als volgt samen te vatten:

a. klaagster beschuldigt beklaagde van aanhoudend stalken en lastigvallen door veelvuldig te bellen (in de periode van eind augustus tot half september ruim 50 keer); klaagster voelde zich daardoor bedreigd;

b. beklaagde heeft klaagster haar mobiele nummer gevraagd en;

c. in telefoongesprekken heeft beklaagde klaagster onder druk gezet en geïntimideerd o.a. door uitlatingen te doen over de kansrijkheid van de asielprocedure, en telefonische toenaderingspogingen gedaan, dit alles met teksten als : "[...] *je moet me zoenen/je moet met me mee naar huis gaan; als je dat niet doet zorg ik ervoor dat je procedure wordt afgewezen [...]*" en "[...] *je zaak gaat toch afgewezen worden; ik kan je wel helpen aan een medisch dossier, dan weet je zeker dat je een status krijgt. Dat heb ik voor die-en-die ook gedaan (met naam en toenaam) [...]*";

d. tijdens de hoorzitting heeft klaagster nog aangevoerd dat beklaagde haar op 5 september 2017 in de avonduren met zijn auto naar azc (-) heeft gebracht. Daarbij heeft beklaagde tijdens de autorit ongewenste toenaderingspogingen gedaan, aldus klaagster.

Toelichting op klacht door klaagster

De klacht vloeit voort uit de asielprocedure van klaagster. Bij het eerste gesprek met de advocaat van klaagster heeft beklaagde als tolk opgetreden. Na afloop van het gesprek met de advocaat heeft beklaagde het telefoonnummer van klaagster gevraagd. Vervolgens heeft beklaagde klaagster aanhoudend gestalkt door haar in de periode van eind augustus 2017 tot half september 2017 ruim 50 keer te bellen. In de klachtbrief verwijst klaagster naar schermafdrucken van haar telefoon die zij heeft bijgevoegd.

Klaagster geeft aan dat zij in eerste instantie de telefoon een aantal keren heeft opgenomen, omdat zij in de veronderstelling was dat beklaagde haar kon helpen met haar asielprocedure. Na enkele dagen heeft klaagster de oproepen van beklaagde niet meer beantwoord. In de korte telefonische gesprekken die hebben plaatsgevonden, heeft beklaagde teksten gezegd zoals hiervoor bij de beschrijving van de klacht onder c is weergegeven. Klaagster voelde zich onder druk gezet en geïntimideerd door beklaagde.

Klaagster verklaart nog dat beklaagde haar 's avonds in het azc waar zij verbleef heeft opgezocht, waarbij hij per auto kwam. Klaagster moest naar een ingang komen die niet met camera's werd bewaakt.

Tijdens de hoorzitting heeft klaagster in dit kader nog verteld dat zij op de dag van de afwijzing van haar asielaanvraag van azc (-) naar azc (-) is verplaatst. Beklaagde stond erop om haar in de avond met zijn auto naar azc (-) te brengen. De taxichauffeur die de andere asielzoekers hadden geregeld, zou volgens hem geen rijbewijs hebben. Tijdens de autorit heeft beklaagde klaagster lastiggevallen door zijn hand op haar schouders te leggen en haar te kussen. Klaagster heeft aangegeven dat zij hiervan niet gediend was.

Verweer door beklaagde

In zijn verweerschrift van 6 november 2017 merkt beklaagde op dat hij zich in het geheel niet kan vinden in de klacht van klaagster.

Beklaagde ontkent dat hij na afloop van de tolkdienst het telefoonnummer van klaagster heeft gevraagd. Het telefoonnummer van beklagde staat in telefoonboek en op internet. Iedereen kan dat opzoeken. Beklaagde weerspreekt tevens dat hij contact met klaagster heeft gezocht. Klaagster heeft juist meermalen contact met hem gezocht via de media WhatsApp, Facebook en Telegram. Zij heeft aan hem via WhatsApp haar telefoonnummer gestuurd. Beklaagde verwijst naar schermafdrucken van zijn telefoon. Dat er veelvuldig met zijn telefoonnummer naar klaagster is gebeld, wijt beklagde aan zogeheten 'pocket calls'. De oproepen zijn onbedoeld uitgegaan vanwege vergrendelproblemen met zijn telefoon.

Beklaagde merkt in zijn verweer op dat hij klaagster op een gegeven moment een WhatsApp bericht heeft gestuurd (*Dag, hoe gaat het met u mevrouw?*), omdat hij niet wist wie er contact met hem probeerde te zoeken. Hij heeft klaagster met stress klachten doorverwezen naar een medisch centrum. Beklaagde stelt dat hij in de 25 jaar dat hij tolkt zich nog nooit richting cliënten heeft uitgelaten over de kansrijkheid van een procedure of zijn mogelijkheden in dat verband.

Tijdens de hoorzitting heeft beklagde weersproken dat hij klaagster met zijn auto naar azc (-) heeft vervoerd. Beklaagde heeft tevens ontkend dat hij klaagster heeft bezocht in het azc.

Reactie van de getuige op schriftelijke vragen

De heer (-) heeft in reactie op de schriftelijke vragen van de commissie schriftelijk verklaard dat klaagster op 5 september 2017 in de avonduren is aangekomen op azc (-). Zij werd met een donkere auto gebracht door een man, die hij niet kende. Hij heeft beklagde eenmalig ontmoet, namelijk tijdens de bewuste aankomst van klaagster op azc (-) op 5 september 2017. Op nadere vraagstelling van de commissie (*Hoe weet u dat het de [beklaagde] was die u bij die gelegenheid ontmoette?*) heeft de azc medewerker uitgelegd dat beklagde zich bij die ontmoeting bij naam aan hem heeft voorgesteld maar dat hij hem eerder niet kende.

Reactie van beklagde op de verklaringen van de getuige

Beklaagde wijst op een tegenstrijdigheid tussen de verklaring van de getuige en hetgeen klaagster op de hoorzitting heeft verklaard, met name over de kleur van de auto van beklagde, en hij weet zeker dat de getuige en hij elkaar niet kennen.

Beoordeling van de klacht

De onderhavige klacht verwijt aan beklagde dat hij op verschillende manieren heeft getracht zich aan klaagster, een (-) vreemdelinge, op te dringen en dat hij haar heeft willen doen geloven dat hij invloed zou kunnen uitoefenen op de uitkomsten van haar asielprocedure. Klaagster was bang dat beklagde haar zaak zou kunnen verpesten, zij meende dat hij voor de IND werkte.

Klaagster heeft voorbeelden aangevoerd, welke zijn samengevat in de genoemde klachtonderdelen a – d, welke hieronder separaat zullen worden beoordeeld.

Klachtonderdeel a

De commissie beschouwt klachtonderdeel a als **gegrond**.

Uit de stukken van het klachtdossier en het verhandelde ter hoorzitting is komen vast te staan dat aanvankelijk zowel beklagde als klaagster (telefonisch en via social media) contact met elkaar hebben gezocht. Na de bespreking van het rapport eerste gehoor op 23 augustus 2017, waarbij beklagde als tolk aanwezig was, heeft het

eerste contact op diezelfde dag plaatsgevonden via WhatsApp. Klaagster stuurt een bericht aan beklaagde met hierin haar (Nederlandse) nummer en haar voornaam. In de dagen daarna stuurt klaagster nog een aantal berichten en belt zij beklaagde via WhatsApp.

Ook beklaagde stuurt een bericht en belt klaagster. Op 30 augustus stuurde klaagster vervolgens aan beklaagde een bericht inhoudende dat zij een negatieve beslissing had gekregen, op 4 september gevolgd door haar bericht dat men haar de beslissing had uitgereikt. Omstreeks deze gebeurtenissen heeft klaagster een aantal malen geprobeerd met beklaagde in contact te komen. Op 31 augustus, 1 september en 2 september belt beklaagde haar terug. Op 4 september belt beklaagde zes keer naar klaagster, voor het laatst om 23:51 uur. Er is op die datum vijf keer daadwerkelijk telefooncontact met een gespreksduur van respectievelijk 18 minuten 35 sec, 23 min 50 sec, 47 sec en 2 min 53 sec.

Op 5 september heeft klaagster opnieuw driemaal (vergeefs) naar beklaagde gebeld (om 10:26, 11:21 en 11:57), die haar die dag vervolgens zesmaal heeft gebeld (om 11:21 gedurende 5 min 58 sec, om 15:30 voor 2 min 18 sec, om 16:01 voor 1 min 26 sec, om 16:31 voor 20 sec, om 21:57 voor 3 min 52 sec en om 22:31 voor 27 min 58 sec).

In de periode van 6 september tot 26 september heeft beklaagde 36 maal naar het toestel van klaagster gebeld. Klaagster zelf belde in die periode tweemaal naar beklaagde (op 7 en voor het laatst op 11 september) maar bereikte hem niet. In die periode hebben telefoontjes van beklaagde zesmaal tot daadwerkelijk telefooncontact geleid, voor het laatst op 11 september. Tot 26 september belde beklaagde nog 16 maal naar het toestel van klaagster, maar deze nam nu in het geheel niet meer op. De commissie verwijst naar het overzicht van de contacthistorie zoals deze blijkt uit de stukken die door partijen zijn overgelegd.

Datum	Tijd	Wie	Wat
23-aug-17	19:57 uur	klaagster stuurt bericht	[telefoonnummer] [-]
23-aug-17	21:11 uur	klaagster belt	gemist gesprek
24-aug-17	16:14 uur	klaagster belt	gemist gesprek
25-aug-17	18:39 uur	klaagster belt	gemist gesprek
24-aug-17	19:48 uur	klaagster stuurt bericht	<i>Dag hoe gaat het. Sorry dat ik u vandaag vak heb lastiggevalen (smiley met droef gezicht). Ik ben heel erg gestressed (smiley met droef gezicht).</i>
29-aug-17	19:04 uur	klaagster belt	gemist gesprek
29-aug-17	19:32 uur	beklaagde stuurt bericht	<i>Dag, hoe gaat het met u mevrouw?</i>
29-aug-17	21:36 uur	klaagster stuurt bericht	<i>Dank u, goed</i>
29-aug-17	21:37 uur	klaagster stuurt bericht	<i>Hoe gaat het met u</i>
29-aug-17	22:35 uur	klaagster belt	gemist gesprek
29-aug-17	22:39 uur	beklaagde belt	5 min, 29 sec
30-aug-17	11:34 uur	klaagster stuurt bericht	<i>Dag, goedendag. Gaat het goed met u?</i>
30-aug-17	17:02 uur	klaagster stuurt bericht	<i>Dag, ik heb het slechtste nieuws van mijn leven gekregen, ik heb gehoord dat ik een negatieve beschikking heb, ik weet niet waarom</i>
30-aug-17	17:04 uur	klaagster belt	gemist gesprek
30-aug-17	17:12 uur	klaagster belt	gemist gesprek
30-aug-17	17:12 uur	klaagster belt	gemist gesprek
30-aug-17	17:12 uur	klaagster belt	gemist gesprek
31-aug-17	16:44 uur	beklaagde belt	gemist gesprek
31-aug-17	16:47 uur	beklaagde belt	gemist gesprek

31-aug-17	17:12 uur	klaagster stuurt bericht (NL nummer)	<i>Met Whatsapp probeer ik u te bellen, maar dat lukt niet</i>
31-aug-17	19:55 uur	klaagster belt	gemist gesprek
31-aug-17	20:12 uur	beklaagde belt	gemist gesprek
31-aug-17	20:15 uur	klaagster belt	gemist gesprek
31-aug-17	20:16 uur	beklaagde belt	5 min, 34 sec
1-sep-17	11:16 uur	beklaagde belt	3 min, 20 sec
2-sep-17	17:27 uur	beklaagde belt	2 min, 50 sec
2-sep-17	17:28 uur	beklaagde belt	afgewezen
4-sep-17	11:45 uur	klaagster stuurt bericht	<i>Ze hebben mij heel chique een negatieve beschikking aangeboden, heel erg oneerlijk</i>
4-sep-17	13:16 uur	beklaagde belt	18 min, 35 sec
4-sep-17	16:26 uur	beklaagde belt	23 min, 50 sec
4-sep-17	19:31 uur	beklaagde belt	47 sec
4-sep-17	19:55 uur	beklaagde belt	afgewezen
4-sep-17	20:03 uur	beklaagde belt	51 sec
4-sep-17	23:51 uur	beklaagde belt	2 min, 53 sec
5-sep-17	10:26 uur	klaagster belt	gemist gesprek
5-sep-17	11:21 uur	klaagster belt	gemist gesprek
5-sep-17	11:21 uur	beklaagde belt	5 min, 58 sec
5-sep-17	11:57 uur	klaagster belt	gemist gesprek
5-sep-17	15:30 uur	beklaagde belt	2 min, 18 sec
5-sep-17	16:01 uur	beklaagde belt	1 min, 26 sec
5-sep-17	16:31 uur	beklaagde belt	20 sec
5-sep-17	21:57 uur	beklaagde belt	3 min, 52 sec
5-sep-17	22:31 uur	beklaagde belt	27 min, 58 sec
6-sep-17	10:59 uur	beklaagde belt	7 min, 38 sec
6-sep-17	19:01 uur	beklaagde belt	gemist gesprek
6-sep-17	22:22 uur	beklaagde belt	2 min, 15 sec
7-sep-17	00:15 uur	beklaagde belt	gemist gesprek
7-sep-17	00:17 uur	beklaagde belt	gemist gesprek
7-sep-17	00:19 uur	beklaagde belt	gemist gesprek
7-sep-17	09:03 uur	klaagster belt	gemist gesprek
7-sep-17	12:04 uur	beklaagde belt	gemist gesprek
7-sep-17	23:00 uur	beklaagde belt	gemist gesprek
8-sep-17	10:24 uur	beklaagde belt	24 sec
8-sep-17	16:12 uur	beklaagde belt	gemist gesprek
8-sep-17	18:34 uur	beklaagde belt	49 sec
9-sep-17	16:17 uur	beklaagde belt	gemist gesprek
9-sep-17	16:26 uur	beklaagde belt	4 min, 12 sec
9-sep-17	22:35 uur	beklaagde belt	4 min, 46 sec
10-sep-17	16:44 uur	beklaagde belt	gemist gesprek
10-sep-17	22:48 uur	beklaagde belt	gemist gesprek
10-sep-17	22:49 uur	beklaagde belt	gemist gesprek
10-sep-17	22:55 uur	beklaagde belt	gemist gesprek
11-sep-17	11:26 uur	klaagster belt	gemist gesprek
11-sep-17	12:03 uur	beklaagde belt	9 min, 12 sec
11-sep-17	12:41 uur	beklaagde belt	6 min, 49 sec
11-sep-17	15:53 uur	beklaagde belt	gemist gesprek
12-sep-17	11:32 uur	beklaagde belt	gemist gesprek
12-sep-17	12:29 uur	beklaagde belt	gemist gesprek
12-sep-17	13:49 uur	beklaagde belt	gemist gesprek
12-sep-17	16:09 uur	beklaagde belt	gemist gesprek

12-sep-17	16:33 uur	beklaagde belt	gemist gesprek
12-sep-17	17:53 uur	beklaagde belt	gemist gesprek
12-sep-17	18:15 uur	beklaagde belt	gemist gesprek
12-sep-17	19:51 uur	beklaagde belt	gemist gesprek
12-sep-17	21:26 uur	beklaagde belt	gemist gesprek
13-sep-17	13:23 uur	beklaagde belt	gemist gesprek
13-sep-17	16:22 uur	beklaagde belt	gemist gesprek
13-sep-17	20:38 uur	beklaagde belt	gemist gesprek
25-sep-17	17:06 uur	beklaagde belt	gemist gesprek
25-sep-17	22:05 uur	beklaagde belt	gemist gesprek
26-sep-17	16:44 uur	beklaagde belt	gemist gesprek

De commissie overweegt dat het op de weg van beklagde lag om de contacten met klagster, die zich in een afhankelijkheidspositie ten opzichte van beklagde bevond, niet te laten voortduren, en deze zeker niet zelf op te zoeken.

Desondanks heeft beklagde na de eerste berichten van klagster juist veelvuldig contact met haar gezocht. Beklagde heeft klagster in de periode van 29 augustus 2017 tot en met 26 september 2017 maar liefst 56 keer gebeld. Blijkens de stukken heeft er op 29 augustus 2017, 31 augustus 2017, 1 september 2017, 2 september 2017, 4 september 2017, 5 september 2017, 6 september 2017, 8 september 2017, 9 september 2017 en 11 september 2017 daadwerkelijk telefonisch contact plaatsgevonden, waarbij op enkele dagen (langdurig) in de avond is gebeld. Vanaf 7 september 2017 zijn het met name gemiste oproepen van beklagde die op de schermafdrucken van klagster te zien zijn.

Niet voor niets bepaalt de Gedragscode Wbtv in artikel 4.3.2: *“Tolken voeren geen voorafgaand dan wel opeenvolgend overleg met anderstalige derden.”* Daarbij verstaat de commissie onder anderstalige derden in elk geval de anderstalige voor wie wordt getolkt, in dit geval dus klagster. Het enkele feit van zodanig overleg wordt als onwenselijk gezien, al was het maar omdat daarmee de schijn kan worden gewekt van een andere dan onafhankelijke en professionele betrokkenheid.

Voorts kan naar oordeel van de commissie in dit geval aan het veelvuldig bellen – zelfs ook nog na de uitreiking van de afwijzende beslissing en overplaatsing naar azc (-) op 5 september 2017 – de conclusie worden verbonden dat het daarbij niet om zakelijke contacten ging die samenhangen met de tolkwerkzaamheden van beklagde, terwijl er ook geen andere, aannemelijke en valide reden is aangetoond voor deze contacten. De verklaring van beklagde voor het veelvuldig bellen naar klagster, te weten de ‘pocket calls’, komt de commissie niet aannemelijk voor, ook al omdat dit zich dan zou hebben voorgedaan verspreid over een periode van bijna vier weken.

De commissie is van oordeel dat beklagde zijn onafhankelijkheid en onpartijdigheid als tolk in gevaar heeft gebracht door in de gegeven omstandigheden met klagster niet-zakelijke contacten te zoeken, te onderhouden en niet af te kappen.

Daarbij is de commissie van mening dat beklagde daardoor jegens klagster, die zich ten opzichte van hem in een afhankelijkheidspositie bevond althans die dat blijkens haar verklaringen als zodanig heeft ervaren, misbruik heeft gemaakt van zijn vertrouwenspositie.

Met zijn gedragingen heeft beklagde gehandeld in strijd met de artikelen 1.1, 1.3 en 4.3.2. van de Gedragscode Wbtv.

Klachtonderdeel b en c

De commissie beschouwt klachtonderdeel b en c als **ongegrond**.

Beklaagde heeft deze klachtonderdelen gemotiveerd weersproken. Hij heeft verklaard dat hij niet om het 06 nummer van klaagster heeft gevraagd, maar dat zij dit eigener beweging aan hem heeft verschaft.

Hij geeft in zijn verweerschrift aan dat hij klaagster met medische klachten heeft doorverwezen naar een medisch centrum. Ook weerspreekt beklagde dat hij zich heeft uitgelaten over de asielprocedure van klaagster.

Uit de beschikbare stukken en het verhandelde ter hoorzitting is voor de commissie niet vast komen te staan dat beklagde aan klaagster om haar 06 nummer heeft gevraagd, dat hij haar tijdens telefoongesprekken onder druk heeft gezet, en dat hij uitspraken heeft gedaan over de kansrijkheid van de asielprocedure van klaagster c.q. de bewoordingen heeft gebruikt zoals in de klacht omschreven. De enkele verklaring van klaagster, die geen steun vindt in andere bewijsmiddelen, is hiervoor onvoldoende.

Klachtonderdeel d

De commissie beschouwt klachtonderdeel d als **gedeeltelijk gegrond**.

Op de hoorzitting heeft klaagster over de autorit van (-) naar (-) gedetailleerd verklaard. Beklaagde heeft die verklaring betwist.

De beantwoording van de vragen van de commissie door de getuige ondersteunt echter de verklaring van klaagster op zodanige wijze dat de commissie als vaststaand aanneemt dat beklagde met zijn auto klaagster en haar bagage in de avonduren van 5 september 2017 van azc (-) naar azc (-) heeft vervoerd. De tegenstrijdigheid met betrekking tot de kleur van de auto doet naar oordeel van de commissie daaraan niet af, nu de verklaringen van klaagster en de getuige met name omtrent de aankomst op azc (-) op essentiële punten overeenkomen, en beklagde desgevraagd heeft verklaard over meerdere auto's te beschikken.

Beklaagde heeft tijdens de hoorzitting en ook na kennisneming van de verklaringen van de getuige volhard in zijn ontkenning van de autorit, maar dat standpunt wordt door de commissie op grond van het voorgaande gepasseerd.

De verklaring van klaagster dat tijdens de autorit sprake is geweest van ongewenste toenaderingspogingen vindt naar het oordeel van de commissie onvoldoende steun in andere bewijsmiddelen en de commissie komt dan ook niet tot een gegrondverklaring van dit onderdeel van de klacht.

In het licht van het voorgaande – in onderling verband en samenhang beschouwd – had beklagde zich moeten realiseren dat hij zich door het vervoeren van klaagster naar azc (-) in zijn auto aan haar opdrong en tevens zijn onafhankelijkheid en onpartijdigheid bij de uitoefening van zijn beroep als tolk in gevaar kon brengen.

Voor de commissie weegt hier tevens mee dat zij op grond van het telefoongedrag heeft moeten vaststellen dat de contacten tussen beklagde en klaagster van niet zakelijke aard waren, contacten die beklagde ten onrechte niet heeft afgekappt maar in tegendeel zelf gaande heeft gehouden. Dat maakt, dat het naar het oordeel van de commissie eens te meer ongepast was dat beklagde klaagster in de avonduren met zijn auto naar (-) bracht. Daarbij speelt voor de commissie ook een rol de afhankelijkheidspositie waarin klaagster als anderstalige asielzoekster zich bevond ten opzichte van beklagde als officiële tolk. Deze verhouding noopt juist tot het in acht nemen van een professionele afstand. Beklaagde deed het tegenovergestelde, hetgeen hem valt te verwijten.

De commissie acht het klachtonderdeel aldus gedeeltelijk gegrond en wijst in dit verband op de artikelen 1.1 en 1.3 van de Gedragscode Wbtv. Het gedrag van beklaagde getuigt bovendien niet van het respect dat van een tolk mag worden verwacht jegens personen met wie hij beroepsmatig omgaat, zoals bedoeld in alinea 2 van artikel 4.3.2 van de Gedragscode.

Advies

De commissie adviseert Bureau Wbtv om klachtonderdeel a **gegrond**, klachtonderdeel b en c **ongegrond** en klachtonderdeel d **gedeeltelijk gegrond** te verklaren.

Door het veelvuldig onderhouden van contacten met klaagster buiten tolkwerkzaamheden om en het vervoeren van klaagster naar azc (-) heeft beklaagde zich naar het oordeel van de commissie niet gedragen zoals van een professionele beëdigde tolk mag worden verwacht, waardoor de onafhankelijkheid van beklaagde als tolk in gevaar gebracht kon worden en het vertrouwen in de beroepsgroep en de eigen beroepsuitoefening van beklaagde kon worden geschaad. Beklaagde heeft er met zijn gedragingen blijk van gegeven, zich onvoldoende rekenschap te geven van de vertrouwenspositie die hij als beëdigd tolk bekleedt, zeker in asielprocedures, en van de afhankelijkheidspositie waarin asielzoekers zich veelal bevinden.

Gelet op de aard en ernst van de aan beklaagde verweten gedragingen adviseert de commissie de Minister om de inschrijving van beklaagde als beëdigd tolk in het Register beëdigde tolken en vertalers **tijdelijk door te halen**, en wel **voor de duur van zes maanden**.

De commissie heeft bij haar advies en bij het bepalen van de duur van de tijdelijke doorhaling naast al het voorgaande in aanmerking genomen dat beklaagde voor zijn handelen geen steekhoudende verklaring heeft gegeven. In tegendeel leiden de geconstateerde gedragingen tot de conclusie dat beklaagde zich aan klaagster buiten de sfeer van de tolkwerkzaamheden heeft opgedrongen, dit met gebruikmaking van de onderlinge verhoudingen die in dit advies zijn geschetst. Beklaagde heeft er geen blijk van gegeven zich te realiseren dat hij over de schreef is gegaan, noch wat de effecten van zijn handelen zijn.

Tot slot

Klaagster en beklaagde zullen van de commissie een afschrift van dit advies ontvangen.

De commissie stelt het op prijs te zijner tijd te vernemen op welke wijze de klacht door het Bureau Wbtv is afgehandeld.

Wij vertrouwen erop u hiermede voldoende te hebben geïnformeerd. Voor eventuele nadere informatie kunt u contact opnemen met het secretariaat van de commissie, bereikbaar onder bovengenoemd telefoonnummer en e-mailadres.

Hoogachtend,
de Klachtencommissie Wbtv

mw. mr. J.J. van Vlerken
secretaris

dhr. mr. P.H. Louwers
voorzitter

Bijlage bij het advies van de Klachtencommissie Wbtv (klachtnr. 04-2017)

Toepasselijke artikelen uit de Gedragscode voor tolken en vertalers in het kader van de Wbtv (september 2009)

1.1. Algemeen

Tolken en vertalers gedragen zich zodanig dat het vertrouwen in de beroepsgroep waartoe zij behoren en in hun eigen beroepsuitoefening niet wordt geschaad, ook wanneer zij niet beroepshalve optreden.

1.3. Onpartijdigheid en onafhankelijkheid

Tolken en vertalers zorgen ervoor dat hun vrijheid, onafhankelijkheid en onpartijdigheid bij de uitoefening van hun beroep niet in gevaar kunnen komen. In de uitoefening van hun beroep onthouden zij zich van het tot uitdrukking brengen van een persoonlijke mening. Voor hun diensten ontvangen zij uitsluitend de met hun opdrachtgever overeengekomen beloning.

4.3.2 Tolken

Tolken zorgen tijdens het tolken, voor zover redelijkerwijs mogelijk, voor een volledige en doeltreffende communicatie tussen de partijen voor wie zij werken, onder meer door zo nodig actief op te treden om — al dan niet cultureel bepaalde — misverstanden en onbegrip te voorkomen of op te heffen.

Tolken getuigen van respect jegens personen met wie ze beroepsmatig omgaan en onthouden zich daarbij met name van iedere vorm van ongewenste fysieke en verbale intimiteiten.

Tolken melden iedere poging tot benadering door derden strekkende tot beïnvloeding van hun optreden onverwijld bij hun opdrachtgever.

Tolken voeren geen voorafgaand dan wel opeenvolgend overleg met anderstalige derden.